

附錄一 英俄文音譯對照表

俄文	英文
А а	A
Б б	B
В в	V
Г г	G
Д д	D
Е е	E
Ё ё	Yo
Ж ж	Zh
З з	Z
И и	I
К к	K
Л л	L
М м	M
Н н	N
О о	O
П п	P
Р р	R
С с	S
Т т	T
У у	U
Ф ф	F
Х х	Kh
Ц ц	Ts
Ч ч	Ch
Ш ш	Sh
Щ щ	Shch
Ъ ъ	”
Ы ы	Y
Ь ь	’
Э э	E
Ю ю	Yu
Я я	Ya

附錄二 韃靼共和國、車臣共和國歷史發展年表

時間	韃靼共和國	車臣共和國
8 世紀~13 世紀	保爾加王國時期	波斯帝國時期
13 世紀 世紀 15 金帳汗國統治時期		
	1445 喀山汗國建立	
16 世紀帝俄統治時期		
1552	伊凡四世兼併喀山汗國	
1556		伊凡四世開始注意北高加索地區
1834		沙米爾伊瑪目發起聖戰
1840~1859		高加索戰爭
1917/10 共黨統治時期		
1918 俄羅斯聯邦社會主義共和國成立		
1920/5	韃靼自治蘇維埃社會主義共和國成立	
1921		蘇維埃山區共和國成立
1922/11		設立車臣自治州
1922/12 俄羅斯、烏克蘭、白俄羅斯、北高加索聯邦社會主義共和國共同組成蘇維埃社會主義共和國聯盟		
1924		取消山區共和國的設立
1934		車臣、殷古什自治州合併
1937		成立車臣 - 殷古什自治蘇維埃社會主義共和國
1944		北高加索地區民族大流放，取消車臣 - 殷古什自治蘇維埃社會主義共和國的設立，改以格洛茲尼州代替。
1957		恢復設立車臣 - 殷古什自治蘇維埃社會主義共和國
1988	韃靼社會中心成立	
1989	夏米耶夫開始擔任共和國第一書記	札夫加耶夫開始擔任共和國第一書記

時間	韃靼共和國	車臣共和國
1990 年		
3 月	韃靼社會中心更名為全韃靼社會中心 團結黨成立	
6/12 俄羅斯宣布主權獨立		
8/30	共和國最高蘇維埃宣布共和國升級為加盟共和國及主權獨立	
11 月		車臣國民大會成立 車臣人民全體大會成立 共和國最高蘇維埃宣布主權獨立
12 月		杜達耶夫擔任車臣國民大會執行委員會主席
1991 年		
3/17 針對蘇聯存廢問題舉行全蘇聯公民投票		
3 月		杜達耶夫辭去蘇聯空軍將軍職務
6 月		杜達耶夫加入車臣人民全體大會
6/12	夏米耶夫當選總統	
6/12 葉爾欽當選俄羅斯總統		
8/19 國家緊急委員會發動八月政變		
9/6		札夫加耶夫宣布解除共和國第一書記職務
9/14		俄羅斯聯邦最高蘇維埃主席哈斯布拉托夫前往格洛茲尼
10/17	通過韃靼共和國政權獨立法令	
10/27		進行總統及國會大選
11/1		杜達耶夫宣示就任共和國總統與車臣獨立
11/7		葉爾欽宣布車臣共和國進入緊急狀況

時間	韃靼共和國	車臣共和國
12/5	民族主義份子的國民大會成立	
12/8 獨立國協宣布成立		
12/26	韃靼共和國最高蘇維埃宣布加入獨立國協	
12/31 蘇聯時期正式結束		
1992 年		
3/12		國會通過共和國憲法並再度宣示共和國獨立
3/21	針對與俄羅斯聯邦的關係進行公民投票	
3/31 俄羅斯聯邦簽署聯邦條約		
11 月	通過韃靼共和國新憲法	
1993 年		
4/25 俄羅斯聯邦針對葉爾欽改革法案進行公民投票		
10/2-4 葉爾欽砲轟國會引發十月政變		
12/12 俄羅斯進行憲法及國會公投		
12 月		莫斯科支持的阿芙圖罕諾夫宣布成立車臣共和國臨時議會
1994 年		
1/19		杜達耶夫宣布共和國改名為 Chechen Republic Ichkeriya
2/15	與莫斯科簽署雙邊協約	
3/13	共和國進行俄羅斯聯邦議會代表選舉，夏米耶夫及穆哈必熏當選議會代表	
11/26		聯邦反情治局策劃發動最後一波反杜達耶夫叛亂
11/29		葉爾欽於聯邦反情治局行動失敗後宣布進軍車臣
1994~1996 車臣戰爭		
1996/3/24	夏米耶夫再度當選共和國總統	

時間	韃靼共和國	車臣共和國
1996/4		杜達耶夫身亡
1996/8		馬斯哈多夫與莫斯科簽訂哈薩伏爾茲基停戰協定
1996/11		馬斯哈多夫與俄羅斯總理車諾梅爾津簽訂雙邊協約
1997/1/27		馬斯哈多夫當選共和國總統
1999/10 普欽下令遣軍進入車臣，進行一連串的轟炸行動，第二次車臣戰爭正式爆發		
2000/5 普欽當選俄羅斯總統		
2001/3/25	夏米耶夫再度當選共和國總統	
2003/3/23		車臣共和國進行公民投票，針對車臣共和國憲法、總統選舉法、國會選舉法等三項議題進行表決

附錄三 相關法令或條約

一、 韃靼共和國主權宣言

ДЕКЛАРАЦИЯ о государственном суверенитете Республики Татарстан

Верховный Совет Татарской Автономной Советской Социалистической Республики,

-сознавая историческую ответственность за судьбу многонационального народа республики;

-свидетельствуя уважение к суверенным правам всех народов, населяющих Российскую Федерацию и Союз Советских Социалистических Республик;

-отмечая несоответствие статуса автономной республики интересам дальнейшего политического, экономического, социального и духовного развития ее многонационального народа;

-реализуя неотъемлемое право татарской нации, всего народа республики на самоопределение;

-стремясь создать демократическое правовое государство,

1. **Провозглашает** государственный суверенитет Татарии и преобразует ее в Татарскую Советскую Социалистическую Республику - Республику Татарстан.

2. Земля ее недра, природные богатства и другие ресурсы на территории Татарской ССР являются исключительной собственностью ее народа.

3. Татарская ССР гарантирует всем проживающим на ее территории гражданам независимо от их национальности, социального происхождения, вероисповедания, политических убеждений других различий равные права и свободы человека.

В Татарской ССР гарантируется равноправное функционирование татарского и русского языков в качестве государственных, сохранение и развитие языков других национальностей.

4. Впредь в качестве официального наименования государства в Конституции, других правовых нормативных актах, в государственной жизни употреблять "Татарская Советская Социалистическая Республика" ("Татарская ССР", либо "Республика Татарстан").

Высший орган государственной власти республики именовать "Верховный Совет Татарской Советской Социалистической Республики", а принимаемые им акты - актами Верховного Совета Татарской Советской Социалистической

Республики.

5. Настоящая Декларация является основой для разработки Конституции Татарской ССР, развития законодательства Татарской ССР, участия Татарской ССР в подготовке и заключении Союзного договора, договоров с РСФСР и другими республиками, вынесения наиболее важных вопросов государственного строительства Татарской ССР и ее отношений с Союзом ССР, РСФСР и другими республиками на обсуждение ее народа. Конституция и законы Татарской ССР обладают верховенством на всей территории Татарской ССР.

6. До принятия новой Конституции Татарской ССР, других законов и нормативных актов Татарской ССР на территории Татарской ССР продолжают действовать законы и подзаконные акты Татарской ССР, РСФСР и Союза ССР, не противоречащие Декларации о государственном суверенитете Татарской ССР. Настоящая Декларация вступает в силу с момента ее принятия.

**Председатель Верховного Совета Татарской Советской
Социалистической Республики
М.ШАЙМИЕВ**

г.Казань 30 августа 1990 г.

二、韃靼共和國政權獨立法案決議

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Верховного Совета Татарской ССР

Об Акте государственной независимости

Республики Татарстан

Основываясь на Декларации о государственном суверенитете Татарской ССР, принимая во внимание создавшуюся ситуацию, при которой Республика Татарстан лишена квоты в Верховном Совете СССР и права участия в подписании Договора об экономическом сообществе независимых государств, Верховный Совет Татарской ССР **постановляет:**

1. Верховный Совет Республики Татарстан подтверждает свою приверженность принципам Декларации о государственном суверенитете Татарской ССР, не подлежащим какой-либо ревизии. Реализация этих принципов, реальное наполнение суверенитета является обязанностью всех органов государственной власти и управления.

2. Республика Татарстан, как суверенное государство, выражает волю и решимость иметь полноправное непосредственное представительство в Верховном Совете СССР, других государственных и межреспубликанских органах Союза ССР, их структурах, а также заявляет о своем праве участвовать в подготовке и заключении соглашений между республиками, затрагивающих интересы Республики Татарстан.

3. Учитывая чрезвычайную важность Акта о государственной независимости Татарстана, сознавая ответственность, которая возлагается в связи с этим на высшие органы власти республики, на ее многонациональный народ, поручить Кабинету Министров в месячный срок представить на рассмотрение Верховного Совета Татарской ССР анализ-прогноз изменения политико-правового, социально-экономического положения Республики Татарстан в результате принятия Акта о государственной независимости.

4. На основе рассмотрения представленных материалов Верховному Совету подготовить и провести всенародное голосование (референдум) граждан Республики Татарстан по вопросу о государственном статусе Республики Татарстан.

Председатель Верховного Совета Татарской ССР

Ф.Мухаметшин

г.Казань, 24 октября 1991 г.

三、 鞞鞞共和國加入獨立國協宣言

ДЕКЛАРАЦИЯ о вхождении Республики Татарстан в Содружество независимых государств

Исходя из необходимости поиска выхода из политического и экономического кризиса, вызванного распадом Союза ССР;

разделяя стремление независимых и суверенных республик к объединению в равноправное содружество государств;

выражая волю многонационального народа Республики Татарстан к сохранению единой семьи народов, в которой будут в полной мере гарантироваться права и свободы человека любой национальности;

реализуя Декларацию о государственном суверенитете Республики Татарстан, Верховный Совет Республики Татарстан заявляет о вхождении Республики Татарстан в Содружество независимых государств на правах учредителя.

Верховный Совет Республики Татарстан

г.Казань, 26 декабря 1991 г.

四、 俄羅斯聯邦與韃靼共和國雙邊分權條約

ДОГОВОР Российской Федерации и Республики Татарстан "О разграничении предметов ведения и взаимном делегировании полномочий между органами государственной власти Российской Федерации и органами государственной власти Республики Татарстан"

Полномочные представители органов государственной власти Российской Федерации и органов государственной власти Республики Татарстан:

руководствуясь Конституцией Российской Федерации и Конституцией Республики Татарстан;

исходя из общепризнанного права народов на самоопределение, принципов равноправия, добровольности и свободы волеизъявления;

гарантируя сохранение территориальной целостности и единства экономического пространства;

способствуя сохранению и развитию исторических и национальных традиций, культур, языков;

заботясь об обеспечении гражданского мира, межнационального согласия и безопасности народов;

реализуя приоритет основных прав и свобод человека и гражданина независимо от национальной принадлежности, вероисповедания, места жительства и иных различий;

учитывая, что Республика Татарстан как государство об'единена с Российской Федерацией Конституцией Российской Федерации, Конституцией Республики Татарстан и договором о разграничении предметов ведения и взаимном делегировании полномочий между органами государственной власти Российской Федерации и органами государственной власти Республики Татарстан, участвует в международных и внешнеэкономических отношениях, договорились о нижеследующем:

Статья I.

Разграничение предметов ведения и взаимное делегирование полномочий между органами государственной власти Российской Федерации и органами государственной власти Республики Татарстан осуществляются Конституцией Российской Федерации, Конституцией Республики Татарстан и настоящим Договором.

Статья II.

Республика Татарстан имеет свою Конституцию и законодательство.

Органы государственной власти Республики Татарстан осуществляют полномочия государственной власти, в том числе:

- 1) обеспечивают защиту прав и свобод человека и гражданина;
- 2) формируют республиканский бюджет, устанавливают и взимают республиканские налоги;
- 3) решают вопросы адвокатуры и нотариата;
- 4) осуществляют правовое регулирование административных, семейных, жилищных отношений, отношений в области охраны окружающей среды и природопользования;
- 5) осуществляют помилование лиц, осужденных судами Республики Татарстан;
- 6) решают вопросы владения, пользования и распоряжения землей, недрами, водными, лесными и другими природными ресурсами, а также государственными предприятиями, организациями, другим движимым и недвижимым государственным имуществом, расположенными на территории Республики Татарстан, являющимися исключительным достоянием и собственностью народа Татарстана, за исключением объектов федеральной собственности. Разграничение государственной собственности регулируется отдельным Соглашением;
- 7) устанавливают систему государственных органов Республики Татарстан, порядок их организаций и деятельности;
- 8) решают вопросы республиканского гражданства;
- 9) устанавливают порядок прохождения альтернативной гражданской службы на территории Республики Татарстан гражданами, имеющими в соответствии с федеральным законом право на замену несения военной службы;
- 10) устанавливают и поддерживают отношения и заключают договоры и соглашения с республиками, краями, областями, автономной областью и автономными округами, городами Москвой и Санкт-Петербургом Российской Федерации, не противоречащие Конституциям Российской Федерации и Республики Татарстан, настоящему Договору и иным соглашениям между органами государственной власти Российской Федерации и органами государственной власти Республики Татарстан;
- 11) участвуют в международных отношениях, устанавливают отношения с иностранными государствами и заключают с ними соглашения, не противоречащие Конституции и международным обязательствам Российской Федерации, Конституции Республики Татарстан и настоящему Договору, участвуют в деятельности соответствующих международных организаций;

- 12) создают Национальный банк в соответствии с отдельным Соглашением;
- 13) самостоятельно осуществляют внешнеэкономическую деятельность. Разграничение полномочий в области внешнеэкономической деятельности осуществляется отдельным Соглашением;
- 14) решают в порядке, установленном отдельным Соглашением, вопросы конверсии на предприятиях, находящихся в государственной собственности Республики Татарстан;
- 15) устанавливают государственные награды и почетные звания Республики Татарстан.

Статья III.

Органами государственной власти Российской Федерации и органами государственной власти Республики Татарстан совместно осуществляются следующие полномочия:

- 1) обеспечение прав и свобод человека и гражданина, прав национальных меньшинств;
- 2) защита суверенитета и территориальной целостности;
- 3) организация мобилизационной подготовки народного хозяйства, руководство разработкой и производством вооружений и военной техники на территории Республики Татарстан; вопросы продажи оружия, боеприпасов, военной техники и другого военного имущества, а также конверсии оборонной промышленности. Формы и доля участия Сторон в реализации соответствующих полномочий определяются отдельными соглашениями;
- 4) общие и коллизионные вопросы гражданства;
- 5) координация международных и внешнеэкономических связей;
- 6) координация ценовой политики;
- 7) образование фондов регионального развития;
- 8) проведение денежной политики;
- 9) управление объектами собственности Российской Федерации или Республики Татарстан, которые могут быть переданы в совместное управление с учетом заинтересованности по добровольному и взаимному согласию. Формы и порядок совместного управления конкретными объектами определяются отдельными соглашениями;
- 10) координация деятельности по вопросам геодезии, метеорологической службы, исчисления времени;
- 11) создание общих фондов для финансирования совместных программ, ликвидация последствий стихийных бедствий и катастроф на основе взаимных соглашений;

- 12) координация управления общими: энергетической системой, магистральным, железнодорожным, трубопроводным, воздушным и водным транспортом, связью, информационными системами;
- 13) обеспечение режима беспрепятственного и беспрошльного передвижения транспорта, грузов и продукции по воздушным, морским, речным, железнодорожным и шоссейным путям, а также по трубопроводному транспорту;
- 14) оценка в соответствии с международными стандартами состояния качества природной среды, осуществление мер по ее стабилизации и восстановлению; обеспечение экологической безопасности, координация действий в области использования земельных, водных и других природных ресурсов; предотвращение экологических катастроф; вопросы особо охраняемых природных территорий;
- 15) проведение общей политики в социальной сфере: занятости населения, миграционных процессов, социальной защиты, включая социальное обеспечение;
- 16) координация деятельности по вопросам здравоохранения, защиты семьи, материнства, отцовства и детства, образования, науки, культуры, физической культуры и спорта; подготовка национальных кадров для школ, учебных заведений, учреждений культуры, средств массовой информации и других учреждений и организаций; обеспечение дошкольных учреждений и учебных заведений литературой на родном языке; координация научных исследований в области истории, культуры народов и их языков;
- 17) кадры судебных и правоохранительных органов;
- 18) адвокатура, арбитраж и нотариат;
- 19) координация деятельности правоохранительных органов, взаимодействие органов безопасности, разработка и реализация целевых программ по борьбе с преступностью;
- 20) установление общих принципов организации системы органов государственной власти и местного самоуправления;
- 21) административное, административно-процессуальное, трудовое, семейное, жилищное, земельное, водное, лесное законодательство, законодательство о недрах, об охране окружающей среды;
- 22) вопросы совместного использования земли, недр, водных и других природных ресурсов;
- 23) другие полномочия, устанавливаемые по взаимной договоренности.

Статья IV.

В ведении Российской Федерации и ее органов находятся:

- 1) принятие и изменение Конституции Российской Федерации и федеральных законов, контроль за их соблюдением; федеративное устройство и территория Российской Федерации;
- 2) регулирование и защита прав и свобод человека и гражданина; гражданство в Российской Федерации; регулирование и защита прав национальных меньшинств;
- 3) установление системы федеральных органов законодательной, исполнительной и судебной власти, порядка их организации и деятельности; формирование федеральных органов государственной власти;
- 4) федеральная государственная собственность и управление ею;
- 5) установление основ федеральной политики и федеральные программы в области государственного, экономического, экологического, социального, культурного и национального развития Российской Федерации;
- 6) установление правовых основ единого рынка; финансовое, валютное, кредитное, таможенное регулирование, денежная эмиссия, основы ценовой политики; федеральные экономические службы, включая федеральные банки;
- 7) федеральный бюджет; федеральные налоги и сборы; федеральные фонды регионального развития;
- 8) федеральные энергетические системы, ядерная энергетика, расщепляющиеся материалы; федеральный транспорт, пути сообщения, информация и связь; деятельность в космосе;
- 9) внешняя политика и международные отношения Российской Федерации, международные договоры Российской Федерации; вопросы войны и мира;
- 10) внешнеэкономические отношения Российской Федерации;
- 11) оборона и безопасность; оборонное производство; определение порядка продажи и покупки оружия, боеприпасов, военной техники и другого военного имущества; производство ядовитых веществ, наркотических средств и порядок их использования;
- 12) определение статуса и защита государственной границы, территориального моря, воздушного пространства, исключительной экономической зоны и континентального шельфа Российской Федерации;
- 13) судоустройство; прокуратура; уголовное, уголовно-процессуальное и уголовно-исполнительное законодательство; амнистия и помилование; гражданское, гражданско-процессуальное и арбитражно-процессуальное законодательство;
- 14) федеральное коллизионное право;

15) метеорологическая служба, стандарты, эталоны, метрическая система и исчисление времени; геодезия и картография; наименования географических объектов; официальный статистический и бухгалтерский учет;

16) государственные награды и почетные знаки Российской Федерации;

17) федеральная государственная служба.

Статья V.

Юридические документы, выданные органами власти, учреждениями и должностными лицами Российской Федерации и Республики Татарстан в пределах полномочий этих органов, учреждений и должностных лиц, действительны.

Статья VI.

Органы государственной власти Российской Федерации, равно как и органы власти Республики Татарстан, не могут издавать правовые акты по вопросам, не относящимся к их ведению.

Органы государственной власти Республики Татарстан, равно как и федеральные органы государственной власти, вправе опротестовывать законы Российской Федерации и Республики Татарстан, если они нарушают настоящий Договор.

Споры по осуществлению полномочий в сфере совместного ведения органов государственной власти Российской Федерации и органов государственной власти Республики Татарстан разрешаются в согласованном между ними порядке.

Статья VII.

В целях осуществления настоящего Договора органы государственной власти Российской Федерации и органы государственной власти Республики Татарстан могут заключать дополнительные соглашения, создавать совместные структуры, комиссии на паритетных началах.

Статья VIII.

Органы государственной власти Российской Федерации и органы государственной власти Республики Татарстан имеют полномочные представительства соответственно в г. Казани и г. Москве.

Статья IX.

Договор или отдельные его положения не могут быть отменены, изменены или

дополнены в одностороннем порядке.

Договор вступает в силу через 7 дней после подписания и подлежит опубликованию.

Совершено в г. Москве "15" февраля 1994г. в двух экземплярах, каждый на русском и татарском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Президент Российской Федерации

Президент Республики Татарстан

Б. ЕЛЬЦИН

М. ШАЙМИЕВ

Председатель Правительства
Российской Федерации

Премьер-министр
Республики Татарстан

В. ЧЕРНОМЫРДИН

М. САБИРОВ

五、莫斯科與車臣共和國簽訂之哈薩伏爾茲基停戰協定

Хасавюртские соглашения

от 31 августа 1996

СОВМЕСТНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ

Мы, нижеподписавшиеся,
учитывая достигнутый прогресс в реализации соглашений о прекращении военных действий,
стремясь создать взаимоприемлемые предпосылки для политического урегулирования вооруженного конфликта,
признавая недопустимость применения вооруженной силы или угрозы ее применения при решении спорных вопросов,
исходя из общепризнанного права народов на самоопределение, принципов равноправия, добровольности и свободы волеизъявления, укрепления межнационального согласия и безопасности народов,
изъявляя волю к безусловной защите прав и свобод человека и гражданина независимо от национальной принадлежности, вероисповедания, места жительства и иных различий, пресечению актов насилия в отношении политических оппонентов, исходя при этом из Всеобщей декларации прав человека 1949 года и Международного пакта о гражданских и политических правах 1966 года,
совместно разработали Принципы определения основ взаимоотношений между Российской Федерацией и Чеченской Республикой, на основе которых будет строиться дальнейший переговорный процесс.

А.Лебедь

А.Масхадов

С.Харламов

С.Абумуслимов

Дата 31.08.1996 года

Место подписания Хасавюрт

В присутствии Главы Группы Содействия ОБСЕ
в Чеченской Республике. Т.Гульдиманн

六、一九九二年車臣共和國憲法(第三章：政府體制)

КОНСТИТУЦИЯ ЧЕЧЕНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

РАЗДЕЛ 3. СИСТЕМА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ВЛАСТИ И УПРАВЛЕНИЯ

Статья 61. Единственным органом законодательной власти Чеченской Республики является Парламент Чеченской Республики, который избирается ее гражданами на основе всеобщего прямого избирательного права при тайном голосовании.

Не могут быть избранными и не участвуют в выборах граждане, признанные судом недееспособными, а также лица, в отношении которых вступил в силу приговор суда, предусматривающий наказание в виде лишения свободы. Порядок выборов в Парламент устанавливается законом.

Статья 62. Парламент Чеченской Республики правомочен принять к своему рассмотрению и решить любой вопрос.

К исключительному ведению Парламента Чеченской Республики относятся:

Принятие Конституции Чеченской Республики, внесение в нее изменений и дополнений.

Определение внутренней и внешней политики Чеченской Республики.

Принятие решений по вопросам государственного устройства Чеченской Республики.

Определение порядка решения вопросов административно-территориального устройства Чеченской Республики.

Решение вопросов об изменении границ Чеченской Республики.

Утверждение перспективных планов и программ социально-экономического развития Чеченской Республики.

Избрание Председателя Парламента Чеченской Республики.

Избрание первого заместителя и заместителя Председателя Парламента Чеченской Республики.

Принятие решения о проведении всенародного голосования (референдума).

Принятие решения о возбуждении процедуры отстранения от должности Президента Чеченской Республики.

Статья 63. Парламент Чеченской Республики - постоянно действующий высший законодательный орган государственной власти Чеченской Республики.

Парламент Чеченской Республики избирается сроком на 5 лет.

Статья 64. Парламент Чеченской Республики:

Назначает выборы членов Парламента, Президента и органов местного самоуправления Чеченской Республики.

Утверждает состав Центральной избирательной комиссии по выборам членов Парламента и органов местного самоуправления Чеченской Республики.

Утверждает состав Кабинета Министров, вносит в него изменения.

Избирает Председателя Конституционного Суда Чеченской Республики и его заместителей, членов Конституционного Суда Чеченской Республики; Председателя Верховного Суда Чеченской Республики и его заместителей, членов Верховного суда Чеченской Республики, судей городских и районных (региональных) судов;

Председателя Арбитражного суда Чеченской Республики и его заместителей, членов Арбитражного суда Чеченской Республики.

Назначает Генерального прокурора и его заместителей; Председателя Следственного Комитета и Председателя Службы национальной безопасности Чеченской Республики и их заместителей; руководителей национального банка, санитарно-эпидемиологической и экологической служб.

Дает согласие на назначение Президентом министров, послов и других высших должностных лиц государства, предусмотренных законом.

Регулярно заслушивает отчеты образуемых или набираемых им органов, а также утверждаемых или назначаемых им должностных лиц, за исключением судей; решает вопрос о доверии Кабинету Министров.

Обеспечивает единство законодательного регулирования на всей территории республики.

В случаях и порядке, предусмотренном Конституцией, отстраняет от должности Президента, Вице-президента, Председателя и судей Конституционного Суда, Председателя и судей Верховного суда; освобождает от обязанностей других высших должностных лиц государства в случаях, предусмотренных законом,

Объявляет общую и частичную мобилизацию; вводит чрезвычайное положение или утверждает соответствующий указ Президента; объявляет состояние войны в случае вооруженного нападения на Чеченскую Республику; принимает решение об использовании воинских контингентов в обстановке чрезвычайного положения, а также при выполнении международных обязательств.

Устанавливает дипломатические ранги, воинские и иные специальные звания (чины).

Присваивает высшие воинские, специальные звания (чины), дипломатические ранги.

Обеспечивает единство законодательного регулирования на всей территории Чеченской Республики.

Решает вопросы, связанные с обеспечением конституционных прав, свобод и обязанностей граждан Чеченской Республики.

Дает толкование законов Чеченской Республики.

Устанавливает порядок организации и деятельности органов местного самоуправления.

Издает акты об амнистии.

Обсуждает и утверждает Государственный бюджет Чеченской Республики, устанавливает налоги и обязательные платежи, осуществляет контроль за ходом выполнения бюджета, утверждает отчет о его выполнении; в случае необходимости вносит изменения в Государственный бюджет; принимает решения о займах и предоставлении экономической и иной помощи.

Ратифицирует и денонсирует международные договоры.

Разрабатывает основные мероприятия в области обороны и государственной безопасности Чеченской Республики.

Устанавливает государственные награды и почетные звания Чеченской Республики.

Отменяет полностью или частично постановления и распоряжения Кабинета Министров, Указы и распоряжения Президента Чеченской Республики в случае их противоречия Конституции и законам Чеченской Республики.

Отменяет решения органов местной власти и управления в случае противоречия их действующему законодательству Чеченской Республики.

Решает вопросы, связанные с досрочным прекращением полномочий членов Парламента Чеченской Республики.

Принимает решение о проведении всенародного голосования (референдума), в том числе и по предложению Президента.

Решает иные вопросы.

Парламент Чеченской Республики принимает законы Чеченской Республики и постановления большинством голосов от общего числа членов Парламента Чеченской Республики.

Статья 65. Право законодательной инициативы принадлежит членам Парламента, Президенту Чеченской Республики, Конституционному Суду, Верховному Суду, Арбитражному Суду Чеченской Республики, а также Генеральному прокурору.

Статья 66. Председатель Парламента Чеченской Республики избирается Парламентом из числа его членов сроком на 5 лет.

Председатель Парламента Чеченской Республики может быть в любое время

отозван путем тайного голосования членами Парламента Чеченской Республики. Председатель Парламента подотчетен Парламенту Чеченской Республики.

Председатель Парламента Чеченской Республики в силу своей компетенции:

Осуществляет общее руководство подготовкой вопросов, подлежащих рассмотрению Парламентом Чеченской Республики, подписывает акты, принятые Парламентом Чеченской Республики.

Представляет Парламенту Чеченской Республики сообщения о положении в государстве и важнейших вопросах его внутренней и внешней политики.

Представляет Парламенту кандидатуры для избрания на должность первого заместителя, заместителя Председателя Парламента Чеченской Республики.

Председатель Парламента Чеченской Республики издает распоряжения.

Первый заместитель и заместитель Председателя Парламента Чеченской Республики выполняют по уполномочению Председателя Парламента отдельные его функции и замещают Председателя Парламента в случае его отсутствия или невозможности исполнения им своих обязанностей.

Статья 67. Законы Чеченской Республики подписываются и обнародуются Председателем Парламента Чеченской Республики в течение 10 дней со дня принятия и в день подписания направляются Президенту Чеченской Республики. Президент Чеченской Республики в течение 10 дней со дня получения текста закона вправе налагать вето на принятые законы.

Закон Чеченской Республики, на который наложено вето Президентом страны, повторно рассматривается Парламентом Чеченской Республики и, в случае подтверждения закона 2/3 голосов от общего числа членов Парламента, вступает в законную силу.

Статья 68. Член Парламента Чеченской Республики имеет право обратиться с запросом к любому должностному лицу, которое обязано дать ответ на запрос в трехдневный срок. Должностное лицо, уклоняющееся от ответа на запрос или представившее на него заведомо ложные сведения, подлежит отстранению от должности и привлечению к административной или уголовной ответственности в соответствии с законом.

Член Парламента не несет ответственности за свои выступления в Парламенте и вне его при осуществлении парламентской деятельности.

Член Парламента Чеченской Республики пользуется правом неприкосновенности: он не может быть без согласия Парламента арестован, привлечен к уголовной или административной ответственности, налагаемой в судебном порядке.

Правовое положение члена Парламента Чеченской Республики -его права, обязанности и их гарантии - регулируются законом.

Статья 69. Исполнительную власть в Чеченской Республики возглавляет Президент.

Президент республики не может быть членом Парламента Чеченской Республики. Президент республики не занимает никакие должности в коммерческих структурах и не имеет право заниматься предпринимательской деятельностью.

Статья 70. Президентом республики может быть избран гражданин республики не старше 65 лет. Одно и то же лицо не может быть избрано Президентом Чеченской Республики более двух сроков подряд.

Статья 71. Президент Чеченской Республики избирается на 5 лет гражданами Чеченской Республики всеобщими и прямыми выборами при тайном голосовании. Число кандидатов на пост Президента Республики не ограничивается. Выборы Президента считаются действительными, если в них приняло участие не менее 50 процентов избирателей. Избранным считается кандидат, получивший больше половины голосов избирателей, принявших участие в голосовании.

Иные выборы или назначения на должность, а равно присвоение полномочий Президента республики, незаконны и недействительны.

Порядок выборов и вступление в должность Президента республики устанавливаются законами республики.

Статья 72. При вступлении в должность Президент приносит клятву следующего содержания:

"Торжественно клянусь верно служить народу Чеченской Республики, укреплять и защищать ее суверенитет, строго следовать Конституции и законам Чеченской Республики, гарантировать права и свободы граждан, добросовестно выполнять возложенные на меня высокие обязанности Президента Чеченской Республики".

Статья 73. Президент Чеченской Республики:

Представляет Чеченскую Республику во внутренних и международных делах.

Возглавляет правительство Чеченской Республики, формирует аппарат исполнительной власти в соответствии с Конституцией и руководит им.

С согласия Парламента назначает министров, послов и других высших должностных лиц Чеченской Республики.

Освобождает от должности министров и других назначенных им должностных лиц.

Руководит осуществлением внешней политики, ведет переговоры и заключает международные договоры Чеченской Республики с последующей ратификацией их Парламентом. В рамках закона Президент может заключать международные соглашения, не требующие ратификации.

Является Верховным главнокомандующим Вооруженными Силами Чеченской Республики; назначает с согласия Парламента главное командование Вооруженных Сил; присваивает воинские звания офицерскому составу.

В неотложных случаях вводит чрезвычайное положение в Чеченской Республике или в отдельных ее районах с последующим утверждением Парламентом в двухдневный срок.

Отдает распоряжение о частичной или всеобщей мобилизации, приведении в состояние повышенной боевой готовности Вооруженных Сил Чеченской Республики и других необходимых действиях в случае угрозы нападения на Чеченскую Республику с последующим подтверждением этих действий Парламентом в трехдневный срок.

Отдает распоряжения о начале военных действий в случае нападения на Чеченскую Республику с последующим одобрением Парламентом в трехдневный срок.

Выносит проект Государственного бюджета на рассмотрение и утверждение Парламента.

Может участвовать в заседаниях Парламента, его комитетов и комиссий; принимает по согласованию с Парламентом решение о проведении всенародного голосования (референдума); обращается с посланиями к Парламенту и народу.

Осуществляет право помилования по всем делам на территории Чеченской Республики.

Награждает орденами и другими наградами Чеченской Республики, присваивает специальные звания (чины), а также почетные звания.

Решает в соответствии с законодательством вопросы приобретения и прекращения гражданства Чеченской Республики.

Обладает правом законодательной инициативы.

Обнародует свои указы в течение 10 дней со дня их подписания.

Представляет не реже одного раза в год доклады Парламенту республики о выполнении принятых экономических и иных программ о положении в республике, обращается с посланиями к народу.

Осуществляет иные полномочия, возложенные на него Конституцией и законами Чеченской Республики.

Статья 74. Президент может быть освобожден от должности в случае совершения им преступления. Решение о возбуждении дела об отстранении Президента от должности в связи с подобным обвинением принимает Парламент большинством не менее двух третей голосов. В этом случае дело передается в Конституционный Суд, который выносит свое заключение,

принимаемое не менее 2/3 голосов членов суда. Окончательное решение по заключению Конституционного суда принимает Парламент. Решение об отстранении Президента Чеченской Республики от должности считается принятым, если за него подано не менее 2/3 голосов от общего числа членов Парламента.

Статья 75. Одновременно с Президентом сроком на пять лет избирается Вице-президент Чеченской Республики.

Кандидатуру Вице-президента определяет кандидат на пост Президента. Голосование за кандидатуру Президента означает одновременно голосование за выдвинутую им кандидатуру Вице-президента.

По поручению Президента Вице-президент может осуществлять часть его полномочий. Вице-президент исполняет обязанности Президента, если последний временно не в состоянии выполнять свои должностные полномочия. В этом случае полномочия Вице-президента должны быть подтверждены Парламентом в течение 24 часов. В случае отставки Президента или его отстранения от должности Вице-президент становится Президентом до новых президентских выборов по праву.

В случае освобождения от должности Вице-президента или его отставки Президент назначает Вице-президента, который вступает в должность после утверждения его большинством голосов членов Парламента. Вице-президент не может занимать какую-либо другую должность.

Статья 76. Президент республики на основе и во исполнение Конституции, законов республики и постановлений Парламента республики издает Указы и распоряжения, проверяет их исполнение. Указы Президента республики не могут противоречить Конституции и законам Республики. Указы Президента обязательны к исполнению на всей территории республики. Президент вправе приостановить решение органов исполнительной власти на территории республики, если они противоречат Конституции республики.

Статья 77. Президент и Вице-президент республики неприкосновенны и охраняются законом.

Статья 78. Кабинет Министров Чеченской Республики является исполнительно-распорядительным органом и подчиняется Президенту Чеченской Республики.

Кабинет Министров состоит из председателя Кабинета, его заместителей и членов Кабинета Министров.

Структура Кабинета Министров определяется по предложению Президента и утверждается Парламентом республики.

Статья 79. Кабинет Министров республики несет ответственность перед

Президентом и Парламентом республики.

Вновь образованный Кабинет Министров представляет на рассмотрение Парламента республики программу предстоящей деятельности на срок своих полномочий.

Кабинет Министров не реже одного раза в год отчитывается о своей работе перед Парламентом Республики.

Парламент Республики может выразить недоверие Кабинету Министров, что влечет его отставку. Постановление по этому вопросу принимается большинством голосов не менее 2/3 от общего числа членов Парламента Республики.

Кабинет Министров слагает свои полномочия перед вновь избранным Президентом Республики.

Статья 80. Кабинет Министров правомочен решать вопросы государственного управления, отнесенные к его ведению.

Статья 81. Кабинет Министров на основе и во исполнение законов республики, постановлений Парламента и Указов Президента издает постановления и распоряжения, проверяет их исполнение. Постановления и распоряжения Кабинета Министров Чеченской Республики обязательны к исполнению на всей территории республики.

Статья 82. Структура Кабинета Министров, компетенция, порядок деятельности и отношение его с другими государственными органами определяются законом о Кабинете Министров Чеченской Республики.

Статья 83. Доходы и расходы республиканского бюджета должны быть сбалансированы.

Предельно допустимый размер дефицита устанавливается законом.

Статья 84. Доходы республиканского бюджета формируются за счет устанавливаемых законом налогов, обязательных платежей, сборов и пошлин, доходов от государственного имущества, а также иных поступлений. Перечень и размеры налогов, сборов и пошлин устанавливаются законом.

Статья 85. Республиканские государственные расходы осуществляются за счет государственного бюджета.

Расходы республики могут производиться только согласно утвержденным Парламентом статьям бюджета.

Подробные отчеты о государственных доходах и расходах подлежат обязательному ежегодному опубликованию.

七、俄羅斯聯邦於二〇〇三年三月二十三日進行公投的車臣共和國

憲法草案（第一章）

КОНСТИТУЦИЯ ЧЕЧЕНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

РАЗДЕЛ ПЕРВЫЙ

ГЛАВА 1 ОСНОВЫ КОНСТИТУЦИОННОГО СТРОЯ

Статья 1

1. Чеченская Республика (Нохчийн Республика) - демократическое социальное правовое государство с республиканской формой правления. Суверенитет Чеченской Республики выражается в обладании всей полнотой власти (законодательной, исполнительной и судебной) вне пределов ведения Российской Федерации и полномочий по предметам совместного ведения Российской Федерации и Чеченской Республики и является неотъемлемым качественным состоянием Чеченской Республики.

2. Территория Чеченской Республики является единой и неделимой и составляет неотъемлемую часть территории Российской Федерации.

Статья 2

1. Единственным источником власти в Чеченской Республике в пределах компетенции Республики является ее многонациональный народ.

2. Народ осуществляет свою власть непосредственно, а также через органы государственной власти и органы местного самоуправления.

3. Высшим непосредственным выражением власти народа являются референдум и свободные выборы.

4. Присвоение властных полномочий или захват власти недопустимы и преследуются по закону.

Статья 3

1. Человек, его права и свободы являются высшей ценностью. Чеченская Республика подтверждает особую политическую и правовую значимость прав и свобод человека и гражданина включением в Конституцию Чеченской Республики положений Конституции Российской Федерации, регулирующих права и свободы человека и гражданина.

2. Создание условий, обеспечивающих каждому человеку достойную жизнь и свободное развитие, гражданский мир и согласие в обществе, сохранение и защита исторического и культурного наследия народов, их национальной самобытности - высшие цели Чеченской Республики.

Статья 4

1. Государственная власть в Чеченской Республике осуществляется на основе разделения на законодательную, исполнительную и судебную. Органы законодательной, исполнительной и судебной власти самостоятельны.

2. Система органов государственной власти Чеченской Республики устанавливается настоящей Конституцией в соответствии с основами конституционного строя Российской Федерации и общими принципами организации законодательных (представительных) и исполнительных органов государственной власти, установленными федеральным законом.

Статья 5

1. Государственную власть в Чеченской Республике осуществляют Президент Чеченской Республики, Парламент Чеченской Республики (Совет Республики, Народное Собрание), Правительство Чеченской Республики, суды Чеченской Республики, а также иные органы государственной власти Чеченской Республики, образуемые в соответствии с настоящей Конституцией.

2. При осуществлении своей деятельности Президент Чеченской Республики, Парламент Чеченской Республики, Правительство Чеченской Республики, иные органы государственной власти Чеченской Республики и суды Чеченской Республики взаимодействуют в установленных федеральным законом, настоящей Конституцией и законами Чеченской Республики формах в целях эффективного управления процессами экономического и социального развития Чеченской Республики и в интересах ее населения.

Статья 6

1. По предметам ведения Чеченской Республики Конституция и законы Чеченской Республики имеют прямое действие на всей территории Республики и обладают высшей юридической силой. В случае противоречия между федеральным законом и нормативным правовым актом Чеченской Республики, изданным по предметам ведения Чеченской Республики, действует нормативный правовой акт Чеченской Республики. По предметам исключительного ведения Российской Федерации, а также совместного ведения Российской Федерации и Чеченской Республики федеральные конституционные

законы и федеральные законы имеют прямое действие на всей территории Чеченской Республики. В случае противоречия между федеральным законом и нормативным правовым актом Чеченской Республики действует федеральный закон.

2. Законы и иные нормативные правовые акты, принимаемые в соответствии с компетенцией Чеченской Республики, не должны противоречить федеральным законам и Конституции Чеченской Республики.

3. Споры о компетенции между органами государственной власти Чеченской Республики и органами государственной власти Российской Федерации, а также между органами государственной власти Чеченской Республики разрешаются в соответствии с согласительными процедурами, предусмотренными Конституцией Российской Федерации, настоящей Конституцией, законом, либо в судебном порядке.

4. Все законы должны быть официально опубликованы. Неопубликованные законы применению не подлежат. Иные нормативные правовые акты, затрагивающие права, свободы и обязанности человека и гражданина, не могут применяться, если они не опубликованы официально для всеобщего сведения.

5. Органы государственной власти Чеченской Республики, органы местного самоуправления, предприятия, учреждения, организации, должностные лица, граждане и их объединения, а также иностранные граждане и лица без гражданства обязаны соблюдать Конституцию Российской Федерации и федеральные законы, Конституцию Чеченской Республики, законы и иные нормативные правовые акты Республики.

Статья 7

В Чеченской Республике признается и гарантируется местное самоуправление. Местное самоуправление в пределах своих полномочий самостоятельно. Органы местного самоуправления не входят в систему органов государственной власти.

Статья 8

1. В Чеченской Республике признается идеологическое, политическое многообразие и многопартийность.

2. Никакая идеология не может устанавливаться в качестве государственной или обязательной.

3. Партии, общественные и иные объединения равны перед законом.

4. Запрещается создание и деятельность общественных объединений, цели или действия которых направлены на насильственное изменение основ

конституционного строя и нарушение целостности Чеченской Республики и Российской Федерации, разжигание социальной, расовой, национальной и религиозной розни, создание на территории Чеченской Республики любых вооруженных или военизированных формирований, не предусмотренных Конституцией Российской Федерации и федеральным законом.

Статья 9

1. В Чеченской Республике признаются и равным образом защищаются государственная, муниципальная, частная и иные формы собственности.
2. Земля и другие природные ресурсы используются и охраняются в Чеченской Республике как основа жизни и деятельности народов, проживающих на территории Чеченской Республики.
3. Правовое регулирование вопросов владения, пользования и распоряжения землей и другими природными ресурсами осуществляется законодательством Чеченской Республики в пределах и порядке, установленных Конституцией Российской Федерации и федеральным законом.

Статья 10

1. Государственными языками в Чеченской Республике являются чеченский и русский языки.
2. Языком межнационального общения и официального делопроизводства в Чеченской Республике является русский язык.
3. Статус государственных языков Чеченской Республики устанавливается федеральным и республиканским законами.

Статья 11

1. Чеченская Республика - светское государство. Никакая религия не может устанавливаться в качестве государственной или обязательной.
2. Религиозные объединения отделены от государства и равны перед законом.

Статья 12

Каждый гражданин Российской Федерации, проживающий или находящийся на территории Чеченской Республики, обладает всеми правами и свободами, несет равные обязанности, предусмотренные Конституцией Российской Федерации, федеральными законами, Конституцией Чеченской Республики и законами Республики.

Статья 13

1. Положения настоящей главы Конституции Чеченской Республики составляют основы конституционного строя Республики. Никакие другие положения настоящей Конституции не могут противоречить основам конституционного строя Чеченской Республики.

2. Учитывая особую политическую и правовую значимость положений Конституции Российской Федерации, относящихся к вопросам ведения Российской Федерации и совместного ведения Российской Федерации и субъектов Российской Федерации, они включены в Конституцию Чеченской Республики.